

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
para Ventanas de Vinilo Sobresalientes con Aleta Clavada Integral (JII023S)



Gracias por seleccionar productos JELD-WEN. Las instrucciones de instalación que van adjuntas son las recomendadas por JELD-WEN para ventanas de vinilo estilo mirador, saliente arqueada y saledizas que tienen incorporadas una aleta clavada integral. Aunque se recomienda que use estas instrucciones de instalación, la instalación en conformidad con las estrictas especificaciones de la AAMA (2400-02) es el método alterno para instalar la ventana. El uso de las especificaciones de la AAMA (2400-02) no afectará la vigencia de la garantía limitada de JELD-WEN.

Los nuevos métodos de construcción han ayudado a aumentar el sellado de protección contra el aire y el agua en las construcciones. Esto con frecuencia genera una presión de aire negativa dentro de la casa, permitiendo la entrada del agua a través de aberturas muy pequeñas. Nuestro método de instalación integra la ventana con la barrera climática (típicamente recubrimiento de construcción).



GLOSARIO E INFORMACIÓN IMPORTANTE

No todos los tipos de ventanas pueden instalarse en todas las paredes y en todas las áreas. Consulte con su oficial local de códigos de construcción para averiguar los códigos y reglamentos de construcción aplicables. Los códigos de construcción locales tienen prioridad sobre las instrucciones de construcción recomendadas.

¡Nótese! Para instalaciones en donde la solera esté a una altura mayor a 35 pies por encima del nivel de suelo o cualquier instalación del producto con una condición de la pared no cubierta específicamente en este instructivo se debe recurrir a un arquitecto o ingeniero estructural. Si la ventana no se instala en una abertura a escuadra y nivelada podría resultar en el rechazo de los reclamos de garantía debido a problemas de operación o de rendimiento.

Nota al instalador: Déle una copia de estas instrucciones al dueño del edificio. Al instalar este producto, usted está de acuerdo con las cláusulas y condiciones de la garantía limitada como parte de las condiciones de venta.

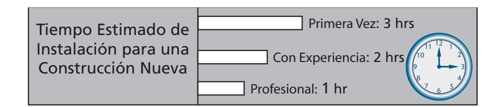
GLOSARIO

Junta Estructural
La junta donde dos o más unidades de ventana son unidas de forma estructural.

Junta Traslapada
Es el método de capas en el cual cada capa sucesiva queda traslapada con la capa inferior de modo que el agua corre hacia abajo y afuera.

Orificio Piloto
Un agujero perforado que es no más grande que el cuerpo del tornillo (menos las cuerdas de rosca).

Unidad con Unión Estructural
Son dos o más unidades de ventana unidas de forma estructural.



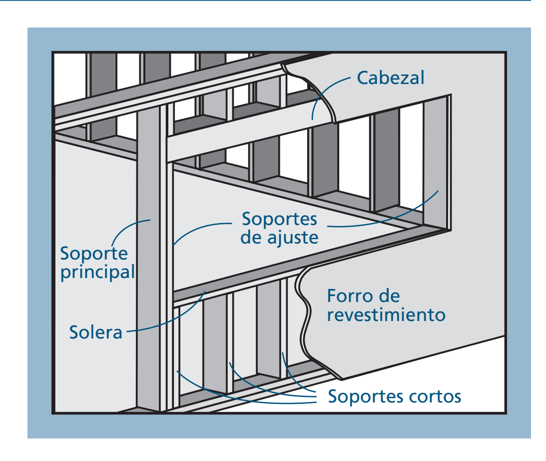


ABERTURAS EN LA PARED

Esta guía de instalación cubre específicamente construcciones de paredes revestidas y soportes abiertos. Las ventanas sin un cabezal integral y una base deben ser colocadas en una estructura que ofrezca soporte continuo al umbral.

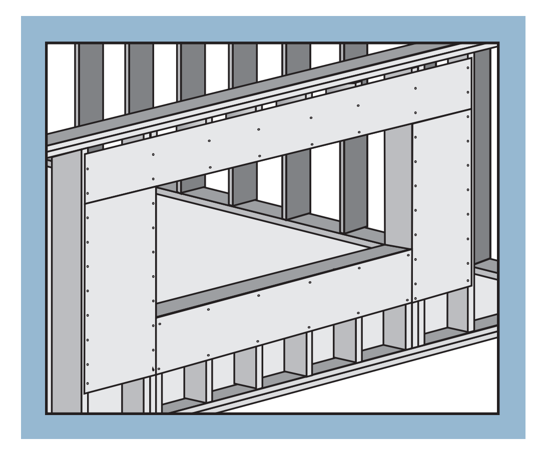
CONSTRUCCIÓN CON PARED TOTALMENTE FORRADA

Los marcos de la pared se cubren con el forro de revestimiento y la ventana se monta con la aleta clavada a ras sobre el forro de revestimiento.



CONSTRUCCIÓN CON SOPORTES ABIERTOS

Se debe cubrir el marco de la pared con un contra soporte antes de poder instalar la ventana. La ventana se monta con la aleta clavada a ras del contra soporte. Este contra soporte debe ser resistente al agua, de una lámina delgada de material (con un grosor máximo de 1/8") como laminado de vinilo. Se debe cubrir completamente la abertura de la pared con el contra soporte, tal como se muestra. El contra soporte se debe aplicar antes del recubrimiento de construcción.





SEGURIDAD Y MANEJO

SEGURIDAD

- Debe leer y comprender TODAS las instrucciones del fabricante antes de comenzar.
- Nunca trabaje solo. Necesitará a dos o más personas. Use técnicas seguras para levantar.
- Tenga precaución cuando maneje vidrios. Los vidrios rotos o con grietas pueden causar lesiones serias.
- Use equipo de protección (por ej. gafas de seguridad, guantes, protección para los oídos, etc.).
- Use las herramientas de mano y las herramientas mecánicas de manera segura y obedezca las instrucciones de operación del fabricante.
- Tenga cuidado cuando trabaje en sitios elevados.

MANEJO DE LA VENTANA Y LOS MATERIALES

- Cerciórese que las ventanas corredizas estén cerradas con llave antes de ser instaladas.
- Preste atención a las instrucciones de manejo y aplicación del fabricante del material.
- Proteja las superficies adhesivas de polvo, humedad, de luz del sol directa y de que se doblen sobre si mismas.
- Transpórtela en posición vertical; no la lleve horizontal ni la arrastre en el piso.
- No genere tensión en las juntas, esquinas o marcos.
- Guarde la ventana en un área seca y bien ventilada en una posición vertical e inclinada para permitir la circulación del aire; no las coloque una encima de la otra horizontalmente.
- Proteja las puertas de exposición directa a rayos del sol cuando estén almacenadas.
- Instale el material únicamente cuando el forro de revestimiento y las condiciones circundantes estén exentas de humedad.

¡ SI OCURRE ALGUNA LESIÓN, BUSQUE AYUDA MEDICA DE INMEDIATO!



HERRAMIENTAS Y MATERIALES NECESARIOS

MATERIALES

¡Nótese! Siga todas las instrucciones del fabricante acerca del uso apropiado y la compatibilidad del material.

- Clavos para techo galvanizados de 1 3/4". Los clavos deben penetrar por lo menos 1" dentro del marco (o como lo exija el código local).
- Tornillos de cabeza plana #10 resistentes a la corrosión de 3 1/2". Los tornillos deben penetrar por lo menos 1" dentro del marco (o como lo exija el código local).
- Calzas resistentes al agua o comprimibles para nivelar la solera
- Tapajuntas auto-adhesivo de 4" marca JELD-WEN o uno equivalente (de 9" si así lo exige el código local)
- Adhesivo en aerosol o primer Protecto Wrap Safseal Systems 5500 (o de acuerdo a la recomendación del fabricante del tapajuntas auto-adhesivo)
- Sellador (Protecto Wrap Protecto Sealant 25XL o equivalente)
- Varilla de soporte
- Espuma de poliuretano de baja expansión (Dow Great StuffTM para ventanas y puertas o equivalente)
- Calzas—resistentes al agua o no comprimibles
- Material de la estera de drenaje marca JELD-WEN o uno equivalente

HERRAMIENTAS

- Cinta métrica
- Cuchillo de uso general
- Nivel (se recomienda uno de 4' mínimo)
- Rodillo - J
- Pistola de retaque
- Taladro con broca cónica de 1/8" y broca para avellanar de 3/8"
- Engrapadora de construccion con grapas de 3/8"
- Martillo

1 DESECHE EL MATERIAL DE EMPAQUE E INSPECCIONE LA VENTANA

DESECHE EL MATERIAL DE EMPAQUE

Deseche todo el material de empaque tal como las cubiertas de las esquinas, los bloques o cubiertas de envío. Si hay una película de protección sobre el vidrio, no debe desecharla hasta haber completado la instalación y la construcción.

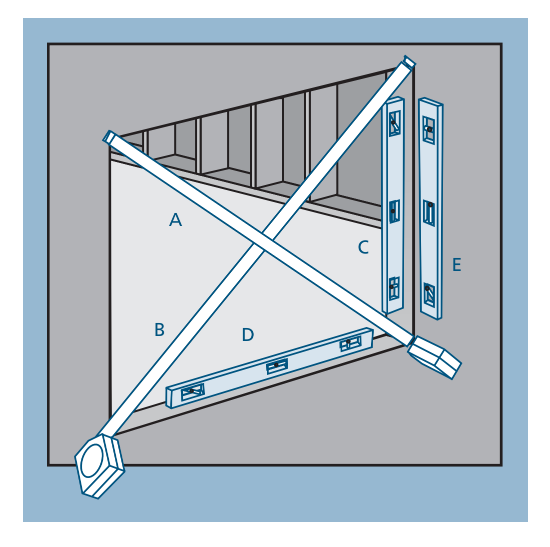
INSPECCIONE LA VENTANA

- Daños en su apariencia
- Que el producto esté cuadrado (las medidas diagonales no pueden tener más de 1/8" de diferencia)
- Que el producto sea el correcto (así como el tamaño, color, patrón de la rejilla, dirección de operación, el vidrio usado, los requisitos de eficiencia energética, etc.)
- Soldadura de marcos agrietados
- Que no haya cortes, grietas, hoyos, que no falten secciones ni que haya otros daños en las aletas clavadas con longitudes de más de 6" y/o dentro de una distancia de 1/2" del marco de la ventana
- Para las unidades con marco y base integrados, cerciórese que la parte superior de las juntas estructurales estén cubiertas y selladas con silicona.

Si cualquiera de las condiciones anteriores representa un problema o usted espera que las condiciones ambientales excedan las condiciones de desempeño establecidas para la ventana, ésta no debe instalarse. Póngase en contacto con su proveedor o distribuidor para que lo asesore.

2 INSPECCIONE LA ABERTURA EN LA PARED

- Verifique que el ancho y la altura de la ventana mirador o de la ventana saliente arqueada sean cada una de 1/2" menos que el ancho y la altura de la abertura en la pared. La abertura en la pared para la ventana saledizа debe ser del mismo tamaño que el marco de la ventana.

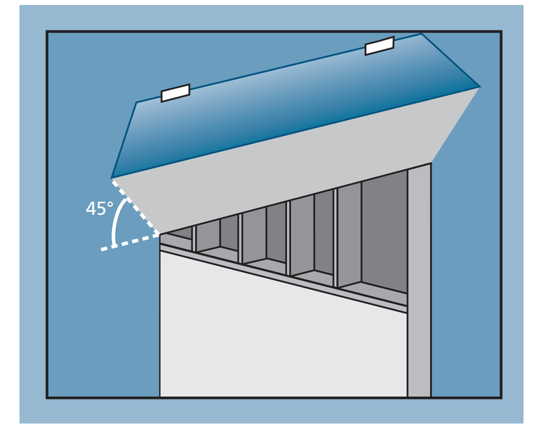


- Verifique que la abertura en la pared se encuentre a escuadra. Las medidas (A) y (B) mostradas arriba deben ser iguales. La desviación máxima aceptable de la condición a escuadra es de 1/8" para las ventanas con un área de 20 pies cuadrados y menores y de 1/4" para las ventanas con un área mayor de 20 pies cuadrados.
- Verifique que la abertura en la pared se encuentre nivelada y a plomo (C) y (D). La desviación máxima permitida es de 1/16" por cada 2' de abertura en la pared (no debe exceder de 1/8").
- Verifique que la solera de la abertura en la pared no esté ni sobresalida ni hundida (D).
- Verifique que la cara exterior de la abertura en la pared esté a un solo plano (E) con menos de 1/8" de desviación de una esquina a otra.
- Verifique que el cabezal esté soportado por medio de soportes de ajuste.

3 PREPARE LA ABERTURA EN LA PARED

PARA LAS INSTALCIONES DE REEMPLAZO

1. Después de quitar la ventana anterior, elimine suficiente revestimiento para dejar a la vista suficiente recubrimiento de construcción intacto para sellar adecuadamente la ventana a la abertura.



2. Si está dañado, aplique un nuevo recubrimiento de construcción a manera de traslape. Verifique que la abertura en el muro con soportes es estructuralmente sólida. Continúe con las instrucciones.

PREPARE EL RECUBRIMIENTO DE CONSTRUCCIÓN

¡Nota! Hable con el fabricante del recubrimiento de construcción para verificar que los pasos siguientes no anulen la garantía del producto. Siga las instrucciones del fabricante.

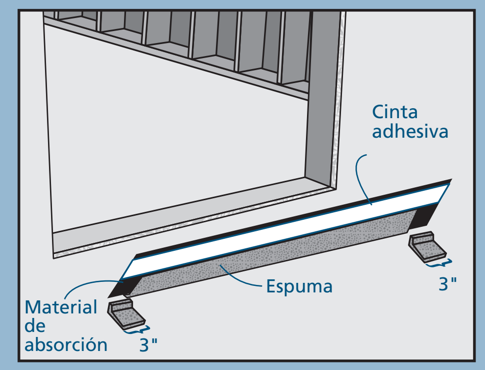
1. Corte el recubrimiento de construcción a ras con la abertura en la pared.
2. En el cabezal, corte recubrimiento de construcción a 45°. Aplique cinta tal como se muestra.

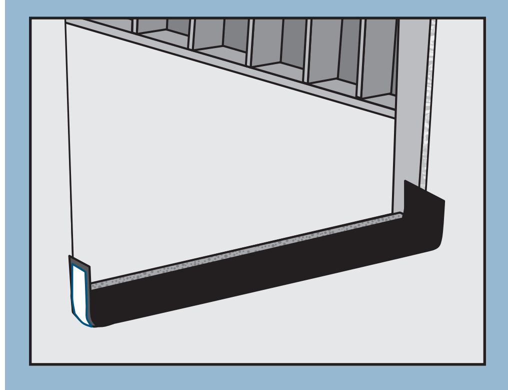
¡Nótese! Si va a instalar una ventana mirador o una ventana saliente arqueada, continúe con la sección 4 "PREPARE LA SOLERA PARA LA VENTANA MIRADOR/VENTANA SALIENTE ARQUEADA." Si va a instalar una ventana saledizа, salte a la sección 8, "PREPARE LA SOLERA PARA LA VENTANA SALEDIZA."

4 PREPARE LA SOLERA PARA LA VENTANA MIRADOR / VENTANA SALIENTE ARQUEADA

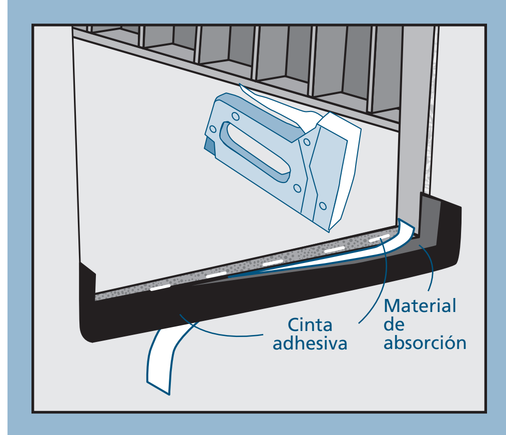
1. Mida 2" desde el borde exterior de la solera y trace una línea a todo el largo de la solera. Éste es el lugar donde la parte trasera de la estera de drenaje marca JELD-WEN estará colocada.
2. Mida 2" desde el borde exterior de la solera y trace una línea a todo el largo de la solera. Éste es el lugar donde la parte trasera de la estera de drenaje marca JELD-WEN estará colocada.
3. Corte 3" de espuma de cada lado de la estera de drenaje marca JELD-WEN. Cerciórese de no cortar el material de la estera de drenaje.
4. Coloque la estera de drenaje en la solera de la abertura en la pared, recubriendo la estera de drenaje no más de 3" en cada jamba tal como se muestra.

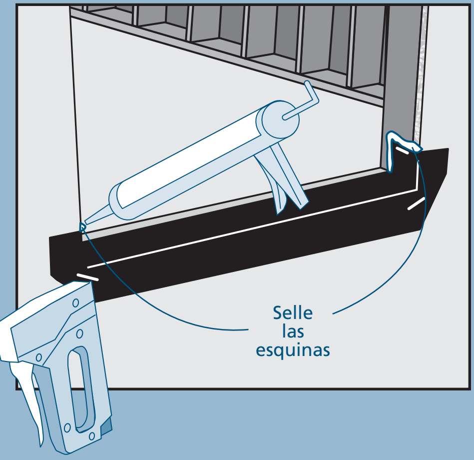
2"
6"
Ancho de abertura en la pared





5. Levante la parte trasera del material de absorción y engrápelo en su lugar en la solera.
6. Quite la capa de protección de la cinta adhesiva y coloque la estera de drenaje marca JELD-WEN en su lugar.
7. Doble la estera de drenaje hacia abajo sobre el forro de revestimiento. Engrape la estera de drenaje a la pared y selle los bordes de las esquinas tal como se muestra.
8. Alise cualquier burbuja o arruga usando un rodillo J.
9. Nivele la solera como sea necesario con calzas resistentes al agua.



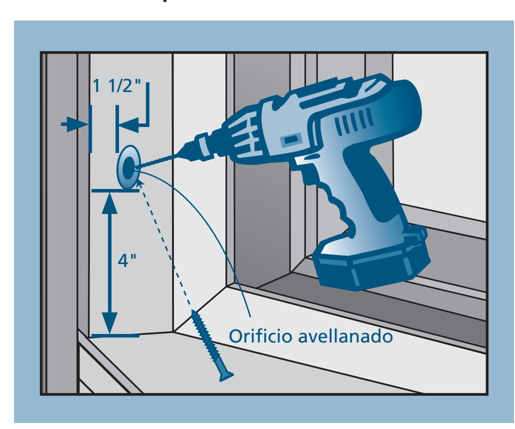


5 INSTALE LA VENTANA MIRADOR / VENTANA SALIENTE ARQUEADA

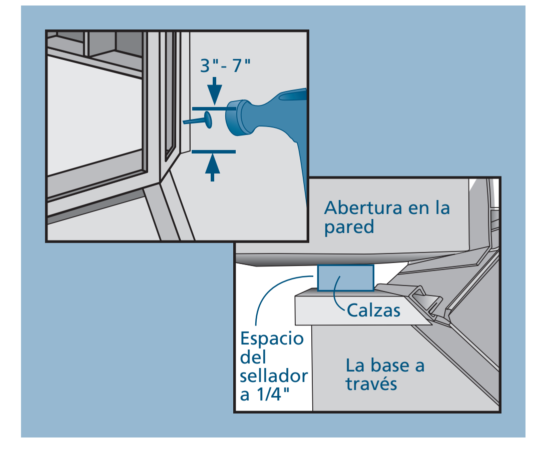
¡Advertencia! Para evitar lesiones, dos personas deben realizar la instalación. Apoye la ventana temporalmente hasta que esté completamente instalada.

¡Nótese! La ventana debe estar pre-taladrada y avellanada antes de colocarla dentro de la abertura en la pared.

1. Los orificios guía deben estar a una distancia de 1 1/2" de los bordes interiores, a 4" de cada esquina y luego espaciados de manera uniforme a no más de 12" alrededor del perímetro interior. Taladre orificios guía de 1/8" y avellánelos.



2. Coloque la ventana sobre la cubierta de drenaje en la abertura en la pared. El umbral de la ventana debe descansar y estar completamente apoyado sobre el marco de la abertura en la pared.
3. Sujete la ventana con un clavo galvanizado a través de la aleta clavada a una distancia de 3" a 7" de una de las esquinas inferiores.



4. Alinee las calzas de la jamba lateral con los orificios pretaladrados para que los tornillos penetren en las calzas. Las calzas deben fijarse a al menos 1/4" del interior de la jamba. Asegure todas las calzas con sellador.
5. Revise que la ventana se encuentre a escuadra, nivelada y a plomo. Pruebe que la ventana opere adecuadamente (quítela y vuélvala a instalar si fuera necesario).
6. Usando tornillos de cabeza plana #10 de 3 1/2", sujete las jambas, el marco del cabezal, y la base a través de los orificios guía pre-taladrados y avellanados. Los tornillos deben penetrar las calzas instaladas previamente.

6 APLIQUE TAPAJUNTAS A LA VENTANA MIRADOR / VENTANA SALIENTE ARQUEADA

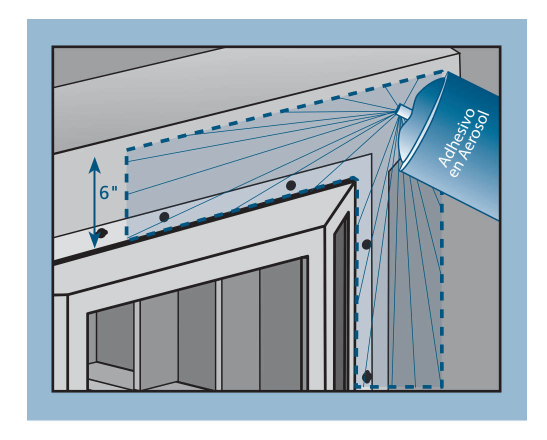
PREPARE EL TAPAJUNTAS

1. Corte cuatro piezas del tapajuntas auto-adhesivo marca JELD-WEN como se explica a continuación:
   - Una pieza para el marco del cabezal 6" más larga que el marco del cabezal
   - Una pieza para el cabezal 12" más larga que el cabezal
   - Dos piezas laterales 7" más largas que cada parte lateral

ADHESIVO EN AEROSOL/PRIMER

¡Nótese! Proteja a la ventana de un rociado excesivo.

2. Aplique adhesivo en aerosol/primer tal como está indicado a la aleta clavada, al forro de revestimiento y al recubrimiento de construcción en los lados y en el cabezal tal como se muestra.

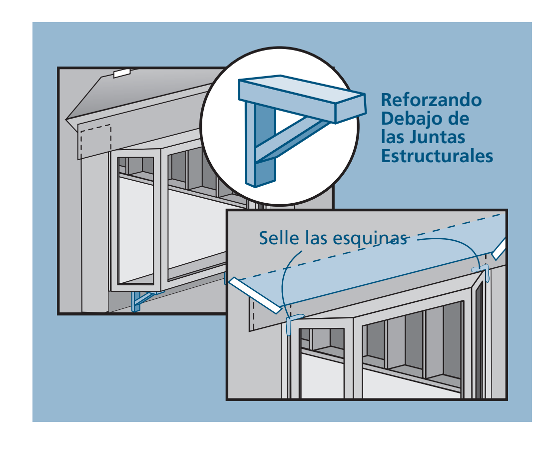


APPLIQUE EL TAPAJUNTAS AUTO-ADHESIVO

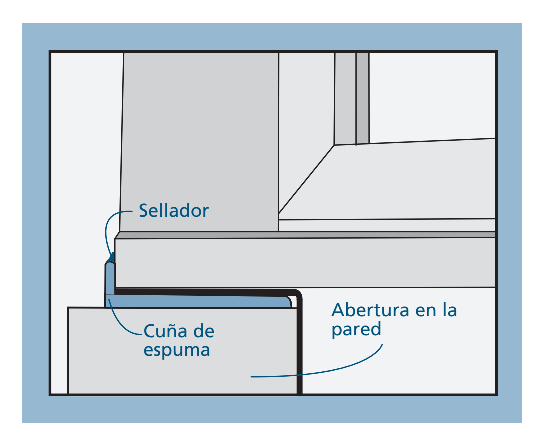
¡Nótese! Mantenga el borde del tapajuntas auto-adhesivo marca JELD-WEN lo más cerca posible del marco de la ventana.

3. Doble la pieza del marco del cabezal a lo largo en forma de una letra "L". Centre y aplique un lado al marco del cabezal y el otro lado a la pared sobre el cabezal de la abertura en la pared. Corte las esquinas para permitir que el tapajuntas quede plano contra la pared.
4. Empezando 2" por encima del cabezal, aplique las piezas laterales.
5. Centre y aplique la pieza del cabezal por encima del cabezal.
6. Oprima el tapajuntas hacia abajo con el rodillo J.
7. Inspeccione el tapajuntas auto-adhesivo para ver si hay espacios o burbujas (quítelo o cámbielo si fuera necesario).

7 COMPLETE LA INSTALACIÓN DE LA VENTANA MIRADOR / VENTANA SALIENTE ARQUEADA



1. Si la ventana tiene un sistema de apoyo a base de cables pre-instalado, siga las instrucciones suministradas por el fabricante.
2. Si no se usa el sistema de apoyo a base de cables, construya un refuerzo para la base que apoye por lo menos 750 libras de peso total (la ventana más el contenido de la ventana). El apoyo principal debe estar debajo de las juntas estructurales de la unidad.
3. Quite el apoyo temporal después de haber instalado el apoyo principal.
4. Libere el recubrimiento de construcción arriba del cabezal (previamente fijado con cinta) y traslápelo con el tapajuntas del cabezal. Selle los extremos con el tapajuntas auto-adhesivo o con cinta de recubrimiento de construcción.
5. Selle las cuatro esquinas de la ventana con una capa de sellador de 1/4". Aplíquela en la forma de fileteado.
6. El cabezal y las bases deben protegerse y aislarse con una estructura diseñada y construida de acuerdo a lo estipulado por el código local.



7. Forme un sello hermético continuo en las jambas interiores y en el cabezal entre la abertura de la pared y el marco de la ventana con espuma de poliuretano de baja expansión y sellador. En el umbral, aplique una capa continua de sellador a lo largo de la cuña de espuma en donde se junta con el marco de la ventana o de la base.

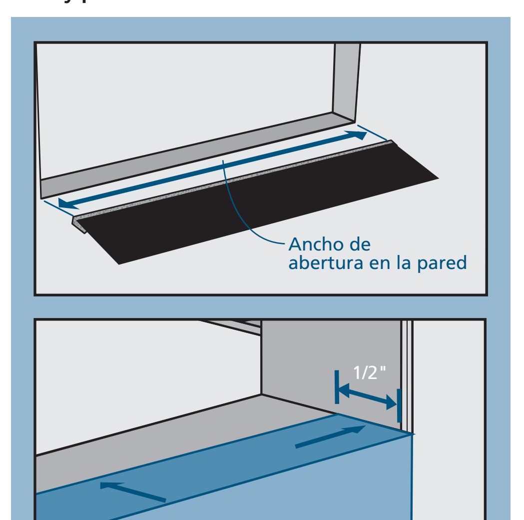
DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN

1. Ajuste la ventana para que funcione mejor.
2. Instale el recubrimiento de la pared exterior dentro de siete días después de haber colocado la ventana.
3. Mantenga un espacio de 3/8" entre el marco de la ventana y la superficie final de la pared exterior (revestimiento, estuco, etc.).
4. Proteja las unidades recientemente instaladas de los posibles daños ocasionados por el enyesado, pintado, etc., cubriendo la unidad con plástico.

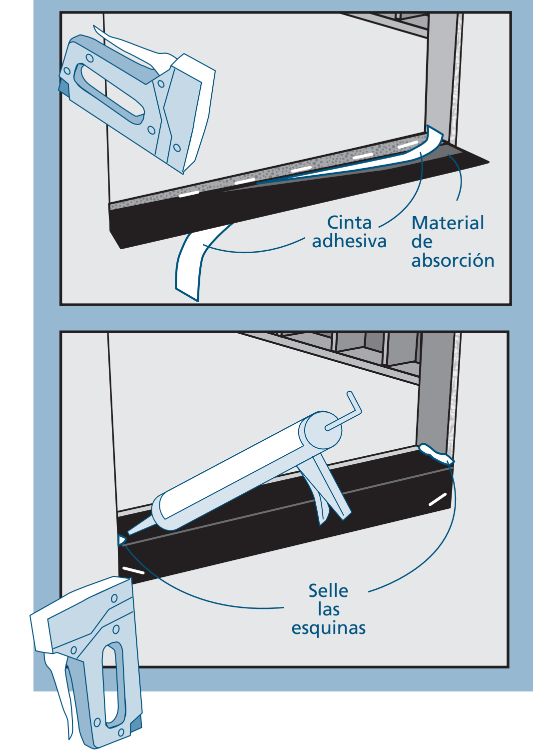
¡Nota! Éste es el final de las instrucciones de instalación para las ventanas mirador/ventanas salientes arqueadas.

8 PREPARE LA SOLERA PARA LA VENTANA SALEDIZA

¡Nótese! El reborde de la solera es el único medio de apoyo de la ventana salediza dentro de la abertura en la pared. Es muy importante que la solera esté nivelada y plana.



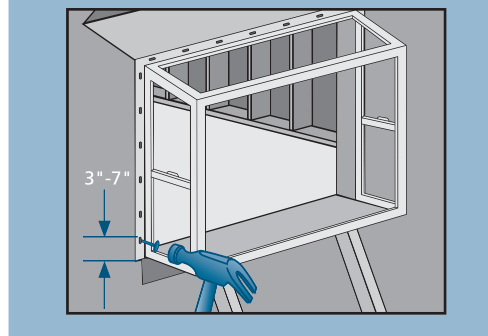
1. Mida el largo de la solera y corte una pieza de estera de drenaje marca JELD-WEN del largo exacto de la solera.
2. Mida y trace una línea a 1/2" del borde exterior de la solera; éste es el lugar donde la estera de drenaje marca JELD-WEN estará colocada.
3. Quite el respaldo de la espuma y la cinta adhesiva debajo del respaldo de la espuma.
4. Oprima la sección adhesiva de la estera de drenaje sobre la sección exterior de la solera.
5. Quite la cinta adhesiva del resto de la sección de la estera de drenaje.
6. Doble la estera de drenaje marca JELD-WEN hacia abajo sobre el recubrimiento de construcción.
7. Engrape la estera de drenaje a la pared y selle los bordes de las esquinas.



9 INSTALE LA VENTANA SALEDIZA

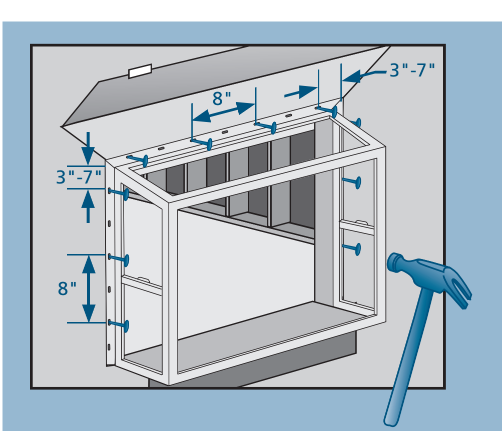
¡Advertencia! Para evitar lesiones, dos personas deben realizar la instalación. Apoye la ventana de manera temporal hasta que esté completamente instalada.

1. Coloque la ventana dentro de la abertura en la pared.
2. Sujete la ventana con un clavo galvanizado a través de la aleta clavada a una distancia de 3" a 7" de una de las esquinas inferiores.
3. Revise que la ventana se encuentre a escuadra, nivelada y a plomo. Pruebe que la ventana opere adecuadamente (quítela y vuélvala a instalar si fuera necesario).



¡Nótese! Las cabezas de los clavos deben quedar a ras. No abolle la superficie de la aleta clavada. Siempre use orificios pre-taladrados o pre-taládrelos usando una broca de 3/16".

4. Aplique clavos para sujetar la ventana a través de los orificios de la aleta clavada a una distancia de 3" a 7" de las esquinas y con separaciones de 8" alrededor de toda la ventana.



10 APLIQUE TAPAJUNTAS A LA VENTANA SALEDIZA

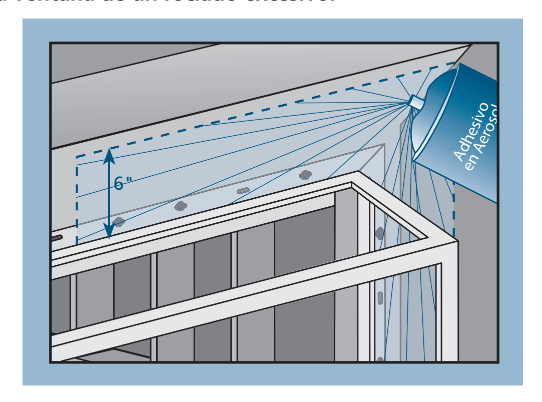
PREPARE EL TAPAJUNTAS

1. Corte tres piezas del tapajuntas auto-adhesivo marca JELD-WEN como se explica a continuación:
   - Una pieza para el cabezal 12" más larga que el cabezal
   - Dos piezas laterales 7" más largas que cada parte lateral

APLIQUE ADHESIVO EN AEROSOL/PRIMER

¡Nótese! Proteja a la ventana de un rociado excesivo.

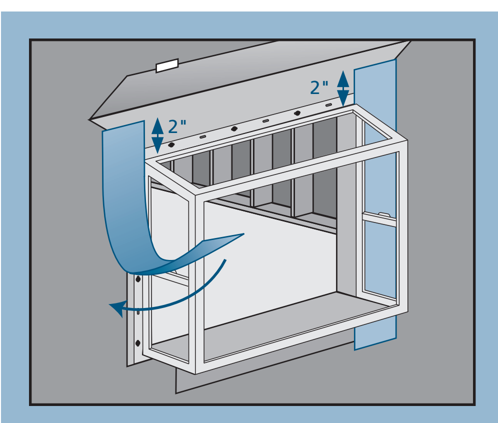
2. Aplique adhesivo en aerosol/primer tal como está indicado a la aleta clavada, al forro de revestimiento y al recubrimiento de construcción en los lados y en el cabezal tal como se muestra.



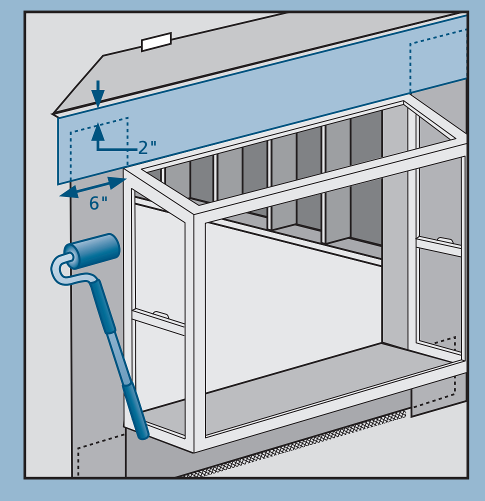
APLIQUE EL TAPAJUNTAS AUTO-ADHESIVO

¡Nótese! Mantenga el borde del tapajuntas auto-adhesivo marca JELD-WEN lo más cerca posible del marco de la ventana.

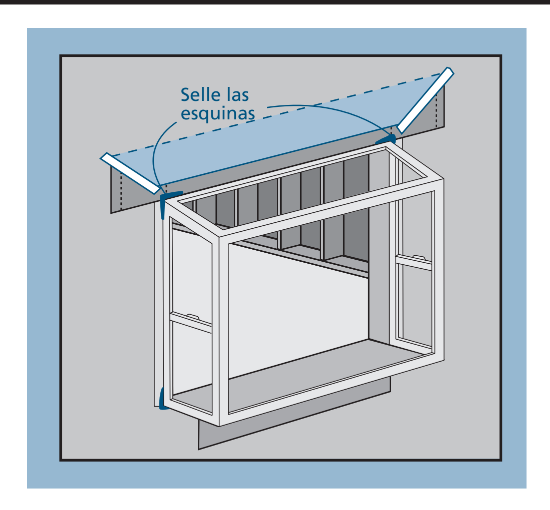
3. Aplique las piezas laterales comenzando 2" por encima del cabezal.



4. Centre y aplique la pieza del cabezal por encima del cabezal.
5. Oprima el tapajuntas hacia abajo con el rodillo J.
6. No permita que queden espacios o burbujas debajo del tapajuntas auto-adhesivo (quítelo y cámbielo si es necesario).



11 TERMINE LA INSTALACIÓN DE LA VENTANA SALEDIZA

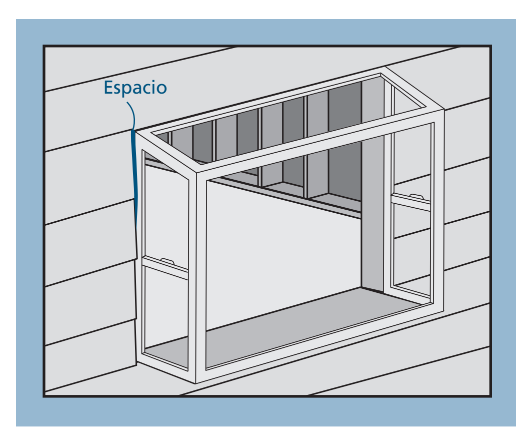


Las ventanas saledizas están calificadas para manejar una carga de 8 libras por pie cuadrado. Aunque no es exigido, el instalador podría darle apoyo adicional a la ventana saledizas usando abrazaderas en forma de “L.” Construya el refuerzo para la base debajo de las juntas estructurales de la unidad. Para reducir la pérdida de calor, la parte inferior de la ventana podría ser aislada. Revise los requisitos de los códigos de construcción locales.

TERMINE LA INSTALACIÓN

1. Libere el recubrimiento de construcción arriba del cabezal (previamente fijado con cinta) y traslápelo con el tapajuntas del cabezal. Selle los extremos con el tapajuntas auto-adhesivo o con cinta de recubrimiento de construcción.
2. Selle las esquinas superiores de la ventana con una capa de sellador de 1/4". Aplíquela en la forma de fileteado.
3. Forme un sello hermético continuo alrededor de todo el perímetro interior de la ventana con una capa de sellador en donde la ventana hace contacto con la estructura.

DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN



1. Ajuste la ventana para que funcione mejor.
2. Instale el recubrimiento de la pared exterior dentro de siete días después de haber colocado la ventana.
3. Mantenga un espacio de 3/8" entre el marco de la ventana y la superficie final de la pared exterior (revestimiento, estuco, etc.).
4. Los orificios de desagüe/canales deben estar libres de desechos para que el agua drene apropiadamente; no selle los orificios de desagüe canales si están presentes.
5. Proteja las unidades recientemente instaladas de los posibles daños ocasionados por el enyesado, pintado, etc., cubriendo la unidad con plástico.

Por favor visite www.jeld-wen.com/resources para obtener información de garantía, cuidado y mantenimiento.

Gracias por elegir



(02/09)